



CONTRACT 合同

Condiciones generales

一般条款

CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN PROGRAMAS XPERT-CAMPS (SPAIN GOAL)

西班牙足球希望之星夏令营项目

A los efectos de las presentes condiciones generales, el folleto del programa es el documento informativo al que se incorporan aquéllas. El folleto incluye información sobre los programas deportivos en España, destinos, duración y calendario, transporte, características del alojamiento, precios y, en general, la información necesaria y adecuada sobre las características de los diferentes programas.

项目手册为信息性文件，每个项目需包含本文内容，即项目的一般条款。项目手册中包括西班牙的具体项目信息，如活动地点、持续时间、日程安排、交通、住宿条件及价格，总之，手册中包括不同项目的各种必要的相关信息。

La información contenida en el folleto es vinculante para ambas partes, salvo que concurra alguna de las siguientes circunstancias:

手册中的内容即为双方约定的信息，除非发生下列情况：

- Que los cambios en dicha información se hayan comunicado al consumidor antes de la fecha de celebración del contrato, y esta posibilidad haya sido objeto de expresa mención en el folleto.

在合同签署之前，已告知消费者将对相关信息进行修改，并且手册中已经提到这些内容可能会有所改动。



- Que se produzcan posteriormente modificaciones previo acuerdo de las partes contratantes.

合同签署后，在事先征得合同双方同意的情况下，对内容进行了修改。

Inscripción, precio y forma de pago

注册，价格和付款方式

Toda solicitud de inscripción en cualquiera de nuestros programas se formalizará cumplimentando íntegramente la ficha de inscripción y deberá ir acompañada del abono del 50% de la cuota de participación (ACOMPAÑAR FICHA DE ESCRIPCION). El abono de las cuotas se realizará en la cuenta bancaria que al efecto se facilitará al cliente. No se tramitará ninguna solicitud de inscripción en un programa que no vaya acompañada del justificante de haber realizado el pago. El abono de esta cantidad se considera realizado en concepto de pago a cuenta de los gastos iniciales de tramitación y será descontado del precio total del programa. El resto del precio del programa contratado deberá ser abonado al menos 60 días antes de la salida, de no efectuar el pago del 100% en este plazo, se daría por cancelada la inscripción sin derecho a reclamación ni devolución de importe alguno. Las plazas son limitadas, aconsejándose inscribirse con un mínimo de 60 días de antelación. Las inscripciones son personales e intransferibles. Los descuentos y promociones no serán acumulables entre sí ni con otros descuentos y promociones.

申请参加我们的任何一个项目，都需要完整填写注册申请表，并同时支付 50% 的费用。为此，公司为客户提供专门的银行帐号信息，费用通过银行转帐的方式支付到该帐号中。未同时提供支付凭证的申请表不予受理。这一费用为注册手续的前期费用，之后会从项目总费用中扣除。剩余部分的款项需最晚在出发前 60 天支付，若在此期限内没有全额支付，将会取消注册资格并不予退款，客户不可因此投诉。名额有限，建议至少提前 60 天报名。此注册为个人注册，不可转让。折扣和优惠活动不可叠加，也不可与其他折扣或优惠活动累计使用。

Cancelación, no presentación y/o abandono del programa por parte del consumidor

因消费者原因取消、未到场和/或放弃项目

En caso de que un consumidor decidiera cancelar el programa contratado, deberá notificarlo por escrito a OLÍMPICO SPORTS EVENTS SL (en adelante XPERT-EVENTS).



如果消费者决定取消已签订的项目，需以书面形式通知 OLÍMPICO SPORTS EVENTS SL 公司（以下称为 XPERT- EVENTS）。

El consumidor tendrá derecho a la devolución de las cantidades que hubiese pagado a XPERT-EVENTS. No obstante, el consumidor deberá abonar y, en su caso, XPERT-EVENTS podrá retener la cantidad correspondiente a los daños que se hayan ocasionado a XPERT-EVENTS, entre los que se encuentran los gastos de todo tipo en que haya incurrido XPERT-EVENTS hasta la fecha, a título enunciativo pero no limitativo: pagos a terceros intervinientes en el programa: escuelas, residencias, aseguradoras, llamadas telefónicas, así como cualquier otro gasto de infraestructura y/o logística, entre otros. Con el fin de informar al consumidor del importe aproximado de las retenciones o cobros que se efectuaran y al margen de su ulterior determinación, las retenciones o cobros por desistimiento ascenderán a:

消费者有权向 XPERT- EVENTS 公司申请退还已付款项。但是，消费者需要支付或者 XPERT-EVENTS 公司有权不退还截止当日对 XPERT- EVENTS 公司所造成损失的金额，其中包括 XPERT- EVENTS 公司已经产生的费用，包括但不限于：已支付给第三方的费用：学校、住宿、保险、电话以及基础设施和/或后勤支出，等等。为使消费者了解将会扣除或收取的大概金额以便其做出进一步的决定，现将取消时需要扣除或收取的费用说明如下：

- Gastos por daños y perjuicios que se calculan en 1.000,00 € no retornables si se producen mas de 45 días anteriores.

若在项目开始前超过 45 天取消，收取该 1000€ 作为违约金

- Un 50% del importe total del programa, si la cancelación se produce en los 45 días anteriores a la fecha de inicio del programa.

若在项目开始前 45 天内取消，收取该项目总费用的 50%作为违约金

- Un 75% del importe total del programa, si la cancelación se produce en los 20 días anteriores a la fecha de inicio del programa.

若在项目开始前 20 天内取消，收取该项目总费用的 75%作为违约金



- Un 85% del importe total del programa, si la cancelación se produce en los 10 días anteriores a la fecha de inicio del programa.

若在项目开始前 10 天内取消, 收取该项目总费用的 85%作为违约金

- El 100% en caso de no presentación por parte del consumidor en la salida o una vez haya iniciado el programa, lo abandone por voluntad propia, de sus padres o representantes legales, o sea expulsado del programa.

若在项目开始当日或开始之后由于消费者未到场, 或其父母或法定监护人授权自愿放弃, 或被项目除名, 收取该项目总费用的 100%作为违约金。

Alteraciones e incidencias en el programa

项目变动和意外

XPERT-EVENTS se compromete a facilitar a los consumidores la totalidad de los servicios contratados contenidos en el programa, con las condiciones y características estipuladas. No obstante, deberán tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

XPERT-EVENTS 承诺为消费者按照合同中规定的条件和内容, 提供项目合同中包含的所有服务, 但是存在以下一些特殊情况:

- a. En el supuesto de que, antes del inicio del programa, XPERT-EVENTS se vea obligada a modificar de manera significativa algún elemento esencial del contrato, incluido el precio, deberá ponerlo inmediatamente en conocimiento del consumidor. Éste podrá optar por resolver el contrato, sin que le sea realizado cargo alguno, o bien aceptar la modificación en el contrato. En este último supuesto, XPERT-EVENTS precisará las modificaciones introducidas y su repercusión en el programa. El consumidor deberá comunicar la decisión que adopte a la mayor brevedad y, en cualquier caso, dentro de los tres días siguientes a que le sea notificada la modificación del programa. En el supuesto de que el consumidor no notifique su decisión a XPERT-EVENTS en el plazo de tres días, se entenderá que opta por la resolución del programa sin penalización alguna.
 - a. 如果在项目开始前, XPERT-EVENTS 不得不大幅度修改合同中的基本内容, 包括价格, 应立即通知消费者。消费者可以选择终止合同, 而无需承担任何责任, 或者接受修改合同。如果消费者选择修改合同, XPERT-EVENTS 将在项目和合同中同时修改相关内容。消费者应尽快将其决定告知公司, 无论是哪一种决定, 都要在收到项目变更通知的三天内告知。



如果消费者没有在三天内通知 XPert-EVENTS 公司其最终决定，将被认为消费者放弃项目，而无需承担任何违约责任。

b. En el supuesto de que XPert-EVENTS se viese obligada a cancelar alguno de sus programas por causas no imputables al consumidor, o bien en el supuesto de que el consumidor opte por resolver el contrato al amparo de lo previsto en los apartados a) o b), XPert-EVENTS ofrecerá al consumidor un programa alternativo de igual o superior calidad, o bien reembolsará al consumidor la totalidad de las cantidades que hubiese abonado por el programa.

b. 如果由于非消费者原因，XPert-EVENTS 公司必须取消某个项目，或消费者在 a) 或 b) 条款中的情况下选择终止合同，XPert-EVENTS 将提供给消费者一个同等或更优质的项目，或者退还给消费者所有已付款项。

c. No existirá obligación de ningún tipo por parte de XPert-EVENTS cuando la cancelación se deba a causas de fuerza mayor o causa suficiente (se entiende por ésta aquellas circunstancias ajenas a quien las invoca, anormales, cuyas consecuencias no habrían podido evitarse, a pesar de haberse actuado con la diligencia debida) o cuando la cancelación del programa sea debida a que no se haya alcanzado el nº mínimo exigido de personas inscritas en el programa.

c. 由于不可抗力或有充分的理由（充分的理由是指由于第三方的异常情况，尽管已经采取了相应的措施，但后果仍然无法避免）需要取消项目时，或者由于没有达到启动该项目的最少参加人数而取消项目的情况下，XPert-EVENTS 不承担任何责任。

d. Las diferencias y/o reclamaciones que, a juicio de los consumidores, surjan durante el desarrollo del programa contratado, deberán ser puestas en conocimiento de la organización responsable del programa, con la finalidad de ofrecer una solución satisfactoria con carácter inmediato. En el supuesto de que la solución propuesta por la organización no sea satisfactoria para el consumidor, éste dispondrá de un plazo de 7 días para presentar una reclamación por escrito ante XPert-EVENTS. Tras recabar la documentación pertinente, XPert-EVENTS dispondrá, a su vez, de un plazo de 7 días para responder a la reclamación planteada por el consumidor. El plazo comenzará a contar a partir del día siguiente a la presentación de la reclamación ante XPert-EVENTS.

d. 在合同项目进行的过程中，消费者认为有偏差和/或想要投诉的情况要通知该项目的组织负责人，以便其尽快提供一个满意的解决方案。如果消费者对项目的组织方提出的解决方案仍然



不满意，可以在 7 天内向 XPert-EVENTS 公司提出书面投诉。在收到相应文件后，从向 XPert-EVENTS 提交书面投诉的第二天算起，XPert-EVENTS 要在 7 天内对消费者的投诉做出回应。

e. En caso de reclamación, se compromete a obrar con la mayor diligencia, para hallar las soluciones más satisfactorias para el consumidor.

e. 在收到投诉的情况下，公司承诺以最快的速度采取行动，为消费者提供最满意的解决方案。

Normas de obligado cumplimiento durante el desarrollo del mismo

项目进行过程中的强制性守则

El consumidor debe adaptarse al modo de vida del programa contratado, horarios y estilo de vida que desarrolla el programa, éstos son diferentes al modo de vida y costumbres habituales. El consumidor se compromete a respetar las normas locales de convivencia y de la organización. En particular, el consumidor se compromete a respetar las normas relativas a los horarios, obligación de asistencia a clase, normas de conducta y convivencia con los monitores, profesores, personal del hotel de alojamiento, compañeros, prohibiciones de consumo de tabaco, alcohol y drogas. El incumplimiento por parte del consumidor de las normas en que se desarrolla el programa, podrá dar lugar a ser expulsado del mismo. En tal caso, deberá asumir los gastos originados por su regreso, al margen de cualquier otra responsabilidad de su incumbencia.

消费者应按项目合同规定调整自己的生活模式、时间表和生活方式，这与平时的生活模式有所不同。消费者同意遵守组织方规定的相处守则，特别是有关时间安排、必须按时上课、行为准则等方面的规定，并且与教练员、老师、住宿酒店的工作人员和同学友好相处，禁止吸烟、喝酒和吸毒。若消费者 **违反当地法律和** 项目规定，将予以开除。如果被开除，消费者需自行承担回国的费用以及其他相关责任。

Protección de datos de carácter personal

个人资料保护

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, XPert-EVENTS le informa que sus datos personales contenidos en estas condiciones generales, serán incorporados a un fichero (cuyo responsable y titular es OLIMPICO SPORTS EVENTS SL.) para las finalidades comerciales y operativas de esta mercantil. La aceptación de estas condiciones generales implica su consentimiento para llevar a cabo dicho tratamiento, y para su uso con dichas finalidades. Así mismo, le informamos de la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación y



cancelación en los términos establecidos en la legislación vigente, en la dirección Paseo de la Castellana nº 95 Planta 15 Edificio Torre Europa 28045 Madrid.

根据 1999 年 12 月 13 日颁布的第 15 号组织法中关于个人资料保护的规定, XPERT-EVENTS 通知您, 出于本公司的商业目的和运营需要, 您在本条款中的个人资料将被妥善保存在一个文档中 (其持有者和责任人为 OLIMPICO SPORTS EVENTS SL.)。接受本条款文件则意味着您同意此处理方式及其用途。我们同样通知您拥有按现行法律规定进行访问、修改和取消的权利, 地址为 Paseo de la Castellana nº 95 Planta 15 Edificio Torre Europa 28046 Madrid (马德里卡斯蒂利亚大道 95 号, 欧洲塔 15 层, 邮编: 28046)

Utilización de la imagen de los consumidores

消费者肖像的使用

XPERT-EVENTS se reserva el derecho a utilizar materiales fotográficos o audiovisuales en los que apareciese el participante, para promoción o publicidad de los programas siempre que no exista oposición expresa previa por parte del consumidor. No obstante, la autorización tácita a la que nos referimos será revocable en cualquier momento por el consumidor, pero habrán de indemnizarse, en su caso, los daños y perjuicios causados a XPERT-EVENTS.

在消费者没有事先明确提出反对的情况下, XPERT-EVENTS 保留使用学员的照片或视频材料的权利, 用于项目的推广和广告。但是, 消费者可以随时撤销这一默认授权, 不过要承担因此而可能对 XPERT-EVENTS 造成损害的赔偿责任。

Responsabilidad civil

民事责任

Todos los programas de XPERT-EVENTS gozan de la cobertura de un seguro de responsabilidad civil

XPERT-EVENTS 的所有项目都在民事责任险的承保范围内。

Sin perjuicio de que el estudiante suscriba adicionalmente cualquier otro seguro.

但是学生可同时购买其它任何类型的保险。

Regulación jurídica aplicable al contrato y aceptación de las condiciones generales

适用于本合同的法律法规, 接受本文一般条款

Las presentes condiciones generales están sujetas a cuanto resulte de aplicación del R.D.L. 1/2007 de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General



para la Defensa de Consumidores y Usuarios, la Ley 7/1998, de 13 de abril, sobre las Condiciones Generales de la Contratación, y el Código Civil. Las presentes condiciones generales se incorporarán, firmadas por las partes contratantes, a todos los contratos, cuyo objeto sean los programas contenidos en el folleto publicitario y obligan a las partes, junto con las condiciones particulares que se pacten en el contrato, y las que se pudiesen establecer para cada programa.

本文的一般条款受制于 2007 年 11 月 16 日颁布的第 1 号皇家法令, 和以此为准, 于 1998 年 4 月 13 日颁布的第 7 号法律——消费者和用户权益保护总法, 以及民法。双方根据广告宣传册中包含的项目内容签署适用于该项目的相关合同, 其中包括每个项目的不同特点和要求, 但是每份合同中都要包含本文一般条款以便于约束双方。

Resolución de conflictos

纠纷解决

COMENTARIOS Y/O SUGERENCIAS

其他约定

Cualquier conflicto relativo a los programas será resuelto por los Órganos Jurisdiccionales competentes según la legislación aplicable. Se pone de manifiesto la renuncia expresa de las partes a cualquier otro mecanismo de resolución de conflictos (órganos administrativos, arbitraje, etc.)

与项目有关的任何纠纷都由法律规定的司法机关解决, 双方明确表示不通过其它任何机构来解决纠纷 (行政机构, 仲裁等)。

Fuero

约定管辖

Para cualquier litigio que pueda surgir entre las partes con motivo de la interpretación, cumplimiento y ejecución del presente contrato, éstas se someten a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Madrid

合同双方在本合同的解释、履行和执行中产生的任何争议均由马德里当地法院管辖。

Todas las sugerencias o reclamaciones realizadas serán atendidas mediante comunicación escrita a:

XPERT-EVENTS Paseo de la Castellana nº 95 Planta 15 Edificio Torre Europa 28046 Madrid

所有建议或投诉均可书面发至以下地址申请处理:



XPERT-EVENTS Paseo de la Castellana nº 95 Planta 15 Edificio Torre Europa 28046 Madrid
(马德里卡斯蒂利亚大道 95 号, 欧洲塔 15 层, 邮编: 28046)

Aceptación de condiciones

接受条件

La participación en nuestros programas implica la aceptación de todas las condiciones expuestas en la hoja de inscripción.

参与我们的项目则意味着接受登记表中规定的所有条件。

Nombre y apellidos del Padre/Madre/Tutor/a:

父亲/母亲/监护人的姓名:

DNI del Padre/Madre/Tutor/a:

父亲/母亲/监护人的身份证号码:

Fdo.: Acepto y conozco las condiciones del programa

签字: 我了解并接受本项目的所有条件

FIRMA Y SELLO:



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PROGRAMA

项目的技术特点

Aunque el documento oficial será el DOCUMENTO TÉCNICO DE LA ACTIVIDAD, se manifiesta a continuación las características técnicas del mismo.

虽然相关的正式文件是《活动技术文件》，但以下内容里也会提到其技术特点。

Anexo I (Organización técnica de la actividad)

附件一（活动的技术组织）

XPERT-SPORTS se encargará de toda la organización técnica de la actividad. Programará las sesiones técnico-tácticas, desarrollará los planes de ocio y actividades alternativas, se encargará de la selección de técnicos, coordinará todos los desplazamientos, llevará las relaciones con el hotel de alojamiento e instalación deportiva, en definitiva será el encargado del desarrollo técnico y logístico de la actividad.

XPERT-SPORTS 负责活动的所有技术性组织，安排技术战术训练课程，制定休闲和其它活动计划，并负责技术选择、协调安排、联系酒店住宿和训练场地，总之，负责整个活动的技术与后勤服务。

La propuesta técnica se adjunta en el documento adjunto PDF.

其技术方案以 PDF 格式的附件形式发送。

Anexo II (Alojamiento y manutención)

附件二（食宿）

- El alojamiento de todos los participantes, técnicos y personal logístico se realizará en los siguientes lugares:
- 所有学员、技术和后勤工作人员都将住在以下地点：
 - ❖ Madrid: Hotel SEFUTBOL siempre que haya disponibilidad en la fechas solicitadas
 - ❖ 马德里：SEFUTBOL 酒店，只要在申请的日期有空房。
 - ❖ Costa Blanca: Hotel PLAYAS DE TORREVIEJA en la Localidad de Torrevieja (Alicante)
 - ❖ 科斯塔布兰卡：托雷维耶哈市的托雷维耶哈海滩酒店（阿利坎特）
- El régimen de alojamiento será de **PENSIÓN COMPLETA** (Desayuno, Comida y Cena), incluyendo agua en todas las comidas



- 住宿提供全餐（早餐，午餐和晚餐），包括一日三餐的饮用水
- Se complementarán las comidas del hotel con un suplemento de media mañana (en la instalación deportiva) y con merienda (durante el desarrollo de las actividades de la tarde)
- 作为酒店三餐的补充，上午提供一次间食（在运动场所），下午提供一次下午加餐（在下午的活动过程中）
- La distribución de habitaciones será la que se detalla a continuación:
- 房间分布具体如下所示：

Jugadores: Podrán elegir entre los distintos tipos de habitaciones disponibles:

运动员：有以下不同类型的房间可供选择：

- Habitación DOBLES USO INDIVIDUAL (1Pax) EXTRA COST CAMA DE MATRIMONIO!
- 供单人使用的双人间（1人）(额外收费)
- Habitación Múltiple TRIPLE (3 Pax) o CUADRUPLE (4 Pax)
- 三人间（3人）或四人间（4人）
- Habitación JUNIOR SUITE (Mínimo 2 personas) EXTRA COST
- 小型套房（最少2人）额外收费

Anexo III (Traslados durante la estancia) 附件三（活动期间的交通）

- Todos los traslados durante la estancia se realizarán en autocar.
- 活动期间的所有出行交通工具为大巴车。
- Durante toda la actividad se dispondrá de autobús a disposición del grupo.
- 在整个活动期间均有专为整个团队服务的大巴车。

Anexo IV (Traslados desde origen) 附件四（始发地交通）



- XPERT-SPORTS se encargará de la gestión de los billetes de vuelo desde el lugar de origen hasta Madrid y regreso.
- XPERT-SPORTS 将负责预订从始发地到马德里的往返机票。

Anexo V (Monitores y personal logístico)

附件五（教练和后勤工作人员）

Para el desarrollo de la actividad XPERT SPORTS contará con el siguiente personal técnico

XPERT-SPORTS 为活动的开展配备以下技术人员

- 1 Director de Actividad
- 1 名活动总监
- 1 Coordinador de Actividad
- 1 名活动协调员
- 1 Entrenador con Titulación RFEF por cada 15 alumnos
- 每 15 名学生配备 1 名拥有西班牙足协证书的教练
- 1 Entrenador específico de porteros por cada 15 alumnos de esas características.
- 每 15 名参加守门员训练的学生配备 1 名专门的守门员教练
- 1 Monitor de ocio y tiempo libre por cada 20 alumnos
- 每 20 名学生配备 1 名娱乐活动指导员
- 1 Personas auxiliares de utilería por cada 50 alumnos.
- 每 50 名学生配备 1 名辅助人员
- 1 Medico si el número de inscripciones supera los 50 alumnos o en su defecto un ATS si los asistentes no llegasen a ese número.
- 如果报名人数超过 50 人将配备 1 名医生，如果参加人数不到 50 人将配 1 名护士。

Anexo VI (Planes de Ocio y Tiempo Libre)

附件六（休闲娱乐活动计划）



- Actividades de ocio y tiempo libre según las necesidades comentadas por el grupo, incluyendo
- 休闲娱乐活动根据团队需要而定，包括：
 - ❖ Visita Parque de Ocio WARNER BROSS PARK en Madrid
 - ❖ 游览马德里华纳主题公园
 - ❖ Tour Privado Estadio Santiago Bernabéu
 - ❖ 圣地亚哥伯纳乌球场私人订制游
 - ❖ Visita a Parque AQUOPOLIS
 - ❖ 游览水上乐园
 - ❖ Actividades recreativas en la playa
 - ❖ 海滩娱乐活动
 - Otras posibilidades
 - 其他活动

Anexo VII (Observaciones)

附件七（备注）

XPERT-SPORTS como se indica en el anexo I de esta propuesta se encargará de desarrollar toda parte técnica y logística de la actividad.
如本文附件一所述，XPERT-SPORTS 负责活动中的所有技术和后勤服务。

XPERT-SPORTS se encargará de evaluar las condiciones técnico tácticas de cada participante. En caso de que a criterio de los técnicos el participante tuviese las condiciones necesarias para poder ser presentado a un club español, XPERT-SPORTS se encargará de realizar las gestiones necesarias para que el participante pueda realizar entrenamientos con el club español y así poder valorar su posible inclusión en el club. Los gastos extras de alojamiento, viajes y manutención no están incluidos en esta propuesta.
XPERT-SPORTS 负责评估每位学员的战术技术水平。如果技术专家认为学员的技术达到可以推荐给西班牙足球俱乐部的水平，XPERT-SPORTS 会负责安排学员与西班牙的足球俱乐部一起训练，以便评估其是否可以加入俱乐部。由此产生的额外的住宿、交通和餐饮费用需另付。

A la finalización del programa XPERT-SPORTS entregará un certificado acreditativo de asistencia con validez internacional el cual será emitido por Agente Oficial FIFA.



项目结束时，XPERT-SPORTS 将会为学员颁发由国际足联官方代理签发的具有国际效力的训练证书。

Anexo VIII (Estimación Económica) 附件八（参考报价）

Precios

价格

PVP – PAX 5.500 €
每人价格 5,500 €

Precios todo incluido
费用包含：

SOLICITUD Y OBTENCION DE VISADO
代办西班牙签证费用（不包含签证费）

Alojamiento en el Hotel *** Sup en régimen de pensión completa
3 星以上酒店含全餐住宿

Asistencia al programa deportivo del XPERT-CAMP (SPAIN GOAL) elegido
参加所选的 XPERT-CAMP (SPAIN GOAL) 训练营项目的费用

Traslados desde origen (Shanghai) y en destino (Madrid)
从始发地到目的地的全部交通 包含上海 马德里往返机票

Material necesario para la realización de las actividades programadas
开展项目活动所需的材料

Asistencia y supervisión de monitores y tutores las 24 horas del día
(excepto cuando hay permiso de salida)

教练和辅导员全天 24 小时的监督和辅助（允许外出的时间除外）

Convivencia e integración con el resto de participantes
和其他学员集体生活的费用

Actividades descritas en el folleto de cada programa
每个项目手册上介绍的活动

Actividades culturales, recreativas y talleres
各类文化、娱乐和讲座活动

Informe pedagógico y deportivo



教学报告和运动报告

Acceso a Internet

网络使用

Seguro privado (Se adjuntará copia de la póliza de seguro, donde se expondrán las coberturas de la misma) 1.200.000

私人保险（我们会附上保险单副本，上面会注明承保范围）

NO INCLUYE

不包含

- Gastos extras de los vuelos
- 航班的额外费用
- Gastos adicionales en el hotel de concentración: Teléfono, fax, TV de pago, bebidas después de horas de comidas, máquinas expendedoras
- 酒店的额外费用：电话、传真、收费电视、非餐时的饮料、自动售货机消费
- El coste en el Incumplimiento o retrasos en los traslados debido a fuerzas mayores.
- 由不可抗力造成的交通取消或延误产生的费用
- Cualquier cambio en el alojamiento según el gusto personal. (Ver suplementos por UPGRADE de categoría en el alojamiento)
- 任何由于个人原因而更换住宿条件所产生的差价。（请参考升级住宿的差价）
- Lavandería
- 洗衣费用
- Todo lo que no está incluido en "incluido".
- 以及所有未列明在“所包含的费用”中的其它费用。

Suplementos UPGRADE en alojamiento:

升级住宿差价:

- Acomodación en Habitación INDIVIDUAL: 550 €
- 单人间：550€ POR PERSONA
- Acomodación en JUNIOR SUITE (Mínimo 2 pax): 750 €
- 小型套房（至少 2 人）：750€ POR PERSONA



Formas de pago

付款方式

• Beneficiario: OLIMPICO SPORTS EVENTS SL

• 收款人: OLIMPICO SPORTS EVENTS SL

Número de cuenta para pagos en Euros:

欧元支付账户:

Código IBAN: ES45 2100 4388 9202 0013 0954

账户 IBAN 号码: ES45 2100 4388 9202 0013 0954

Nombre del Banco: LA CAIXA, Oficina 4388 Dirección del Banco: Calle Bravo Murillo nº 216 - 28020 Madrid – España

银行名称: LA CAIXA Oficina 4388

银行地址: Calle Bravo Murillo nº 216 - 28020 Madrid – España (西班牙马德里 Bravo Murillo 街 216 号, 邮编: 28020)